

Questionnaires for persons in Viet-Nam

SECTION I : Information about you

Your name : BUI-THI-BACH-MAI

Other name you have used : No

Sex : male /x/ date of birth, country of birth

Month 8 day 22 year 1953 SAIGON

Your Address 764/6 Nguyen Duy F.15, Quận 8 Distret Province Hồ Chí Minh City Viet-Nam

Are you Married : No /x/

Your exit permit number is : No

SECTION II : INFORMATION ABOUT YOUR RELATIVES IN UNITED STATES

Name for your closest relative in the U.S NGUYEN-THI-THAN

Other names used : No

Date of birth : 1953

The U.S address :

The relationship to you is : My Sister

SECTION III : Information about relatives you want to go with you to the United States

List all relatives you want to go with you to the U.S.A

Names	Sex	Date of Birth	Country of birth	Relationship	Married	Exit Permit number	Address
BUI-TRAN-THU	Man	1915	Viet-Nam	Father		No	764/6 Nguyen-Duy, F15
NGUYEN-THI-LIEU	Woman	1921	"	Mother		No	Quận 8 Hồ Chí Minh
BUI-VAN-MOI	Man	1955	"	young brother	No	No	City
BUI-NGOC-QUY	Man	1958	"	young brother	No	No	-id-
BUI-THI-BACH-LAN	Woman	1960	"	young sister	No	No	-id-
BUI-THI-HUO	Woman	1957	"	young sister	yes	No	88/70A Chanh Hung,
NGUYEN-THAI-BINH	Man	1955	"	Brother in law	yes	No	F.12 Quận 8 Hồ Chí
NGUYEN-THAI-PHONG	Man	1976	"	Nephew		No	Minh City
NGUYEN-THAI-VU	Man	1979	"	Nephew		No	-id-
NGUYEN-THAI-PHONG	Man	1971	"	Nephew		No	-id-

SECTION IV : Information about your Family

Important : List all your Relatives living or dead, including those you put in section 3

Names	Sex	Date of Birth	Country	Married	Address
BUI-TRAN-THU	Man	1915	Hanoi	yes	764/6 Nguyen-Duy, F15, Quận 8
NGUYEN-THI-LIEU	Woman	1921	Saigon	yes	HO Chi Minh City
BUI-VAN-MOI	Man	1955	Saigon	No	-id-
BUI-NGOC-QUY	Man	1958	Saigon	No	-id-
BUI-THI-BACH-LAN	Woman	1960	Saigon	No	-id-

SECTION V : Employment with the U.S Government : No

SECTION VI : Other Jobs with American Companies or Organizations : No

SECTION VII : Government Or Military Service before April 30-1975

Important : If you worked for the Vietnamese Government or Served in the Vietnamese Military Complete this Section, if an accompanying Relative worked for Vietnamese Government or Served in the Vietnamese Military have him/her Complete this Section, if Possible.

What Ministry or Military unit : Administrative Secretary Government of Republic of V.N
Date of Separation 4 month 30 day 1975. Reason for separation.

Give the date, Places, Worked, Job title or rank and name of Superior

Mo/Yr	to Mo/yr	Place	Title/Rank	Name of Superior	Describe the Work Performed
1971	1975	Prefectoral	Administrative	General	Civil Guard
		Town Hall	Secretary	DO-KHIEU	District Quãng
				NHIEU	Saigon

List any awards Commendations or medals From U.S. Government : No

Was time Spent in reeducation : No

Was work done closely with American : No

SECTION VIII : Education Outside Vietnam : No

Section IX : Comments and Remarks

Due to the Difficulty of my Situation, with to request your assistance and intervention with the Government of the Socialist Republic of Vietnam, in order that I and my Family be Authorized to come to the United States as Under the Orderly Departure Program if I were admitted to the United States, I would give my modest Contribution to the common effort of the American People to build up a brighter and happier world

SECTION X : Certification

I affirm that all the information in the questionaire is true and understand that any false Statement would Prevent me from going to the United States.

Date

Signature of applicant

Oct - 22-1983

Km al

HOI-THI-BACH-MAI

CƯỚC PHÍ
Montant de
l'affranchissement

BĐ - 20 hay
BĐ - 20 phụ
Etiquette du rec
BD 20 ou BD 20
phụ

Logi
Nature de l'objet

Giá khai
Valeur déclarée

NGƯỜI NHẬN: AIR DIRECTOR OF THE COM
Destinataire

131 Soi Tien Giang South Sathorn
ở Road Bangkok 12 THAILAND
à

Đơn hóa giao nhận
Contre remboursement

Trọng lượng - Poids

TỔNG CỤC BƯU ĐIỆN
VIỆT NAM

Office Général des
Postes et Télécommu-
cations du Việt Nam
BĐ. 32

PHIẾU GỬI BƯU PHẨM CHỈ SỐ
CÓ HAY KHÔNG CÓ KHAI GIÁ

Réçépissé d'un envoi recommandé ou
avec valeur déclarée

n nên nạp tại bưu cục gửi.

Đơn này chỉ nhận trong vòng một năm
ngày gửi.

NOTA

Réclamations

Elles sont reçues dans tous les bureaux de poste, mais de préférence au bureau expéditeur.

Elles ne sont admises que dans le délai d'un an à compter du jour du dépôt.

Mẫu 72 - 15 X 10

CỔ

VOLON

Ngày 10/6

BĐ. 29

9 và 29a cũ)

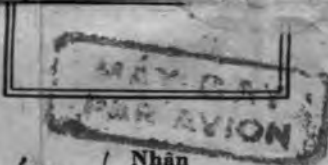
C. 5

des Postes

d. S. du Viet-nam

BƯU CHÍNH

Service des Postes



Nhật ấn Bưu cục
hoàn giấy báo
Timbre du bureau
renvoyant l'avis



GIẤY BÁO

Avis de (2)

Nhận
Réception
Trả tiền
Payement



(3) Địa chỉ: BUI - THI - BACH - MAI
 Adresse 76H/6 Nguyễn Đình Sĩ F.15, P.8
 HỒ CHÍ MINH CITY (1)
 ở (à) nước (Pays) SOUTH VIET - NAM

- (1) Nếu giấy báo này hoàn lại bằng máy bay thì phải ghi rõ "Hoàn lại bằng máy bay"
 Si le présent avis doit être renvoyé par avion, le revêtir de la mention très apparente «Renvoi par avion»
 và dán lá nhãn hoặc đóng dấu màu xanh "Par avion".
 et de l'étiquette ou d'une empreinte de couleur bleue "Par avion".
- (2) Gạch bỏ phần không thích hợp (Biffer ce qui ne convient pas).
- (3) Do người gửi ghi địa chỉ của họ để gửi hoàn giấy báo này.
 A remplir par l'expéditeur, qui indiquera son adresse pour le renvoi du présent avis.

Nhận 31/12/83

Do Bureau cục gởi
A remplir par le
d'origine

Ghi & Bureau cục nhận
A remplir à destination

Ký gửi tại Bureau cục

déposé au bureau de poste de

ngày

le

Địa chỉ người nhận

Adresse du destinataire

ĐƠN SỬ DỤNG SOUTH SATEBORN ROAD BANGKOK 11 THAILAND

Người ký tên dưới đây khai rằng bưu phẩm ghi trên đây đã phát
Le soussigné déclare que l'envoi mentionné ci-dessus a été dûment livré

ngày

le

Chữ ký người nhận

Signature du destinataire (1)

Chữ ký nhân viên

Bureau cục nhận

Signature de l'agent

du bureau destinataire

Thập ấn bưu cục nhận

Timbre du bureau

destinataire

BÍ CHÚ : (1) Nếu phát cho người được ủy quyền, nhân viên ghi dưới chữ ký "được ủy quyền"
Nếu phát chậm ghi lý do như "Người nhận báo lần thứ 3 mới đến".

Ủy Ban Quân Quản
Thành Phố Sài Gòn - Gia-Định

CỘNG HÒA MIỀN NAM VIỆT NAM
Độc Lập — Dân Chủ — Hòa Bình — Trung Lập

Số 487 /CN

GIẤY CHỨNG NHẬN ĐÃ HỌC TẬP CẢI TẠO



Họ và tên thật Bui thi Bach Mai

Tên thường gọi

Ngày sinh 22 - 08 - 1953

Quê quán Sài Gòn

Chỗ ở hiện tại 784/6 Bến Nguyễn Duy

quận 8

Số căn cước 00.155.064 Cấp bậc Thổ Ký

Chức vụ công khai N.V. Hành chánh Binh chủng

Chức vụ bí mật

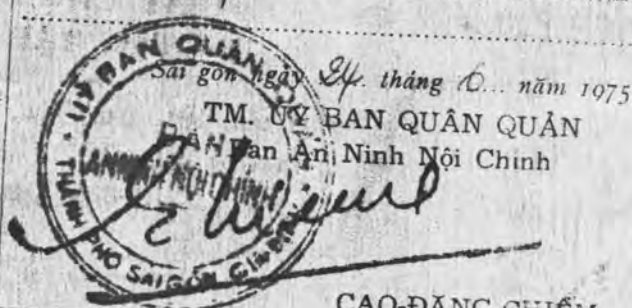
Đơn vị Tòa hành chánh Q.8

ĐÃ HỌC TẬP 03 NGÀY TẠI phường xóm Cui quận 8

Nghĩa cử trái

Nghĩa cử phải

NHÂN DẠNG : Cao 1m 60... Năng 100... kg
Dấu riêng theo thân lốm trên sườn trái



CAO-ĐĂNG-CHIẾM

- CHÚ Ý :
- Khi về phải xuất trình giấy chứng nhận này cho địa phương.
 - Nghiêm chỉnh chấp hành mọi chủ trương chính sách của chính quyền cách mạng.
 - Luôn luôn chịu sự giáo dục của chính quyền, nhân dân địa phương và tự học tập cải tạo để mau chóng trở thành người dân lương thiện.
 - Mất phải báo cáo ngay cho chính quyền và an ninh địa phương.

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
THẺ CĂN-CƯỚC

Số 00136006

Họ Tên BÙI-THỊ BẠCH-MAI

Ngày, nơi sinh 22.08.1953
Phnom-Penh (Cambodge)

Cha Bùi-Trần-Phú

Mẹ Nguyễn-Thị-Liêu

Địa chỉ 242/4 Bến Nguyễn-Duy



HỒ-SU HÀNH-CHÁNH

Chức vụ trong: Theo tròn lõm
trên sơn căn.

Chức vụ đương sự: Thiếu tá

SAIGON, ngày 14.12.1968

TUN. GIÁM-ĐỐC CẢNH-SÁT QGĐT
 Trưởng-Ty CSQG. Quận Tân

ĐÌNH-THÀNH-PHONG

Cấp 1 th Sĩ

Năng: 41

Ngón trỏ mặt

Ngón trỏ trái

Ngón trỏ phải

CÁN SỰ QUÂN ĐAN CHANH
KHU THẠCH ĐUNG

Thi nhận báo cáo này đúng y bản chính
 35 trình cho bản chức.



30 tháng 11 năm 1974
 TRƯỞNG QUÂN-TAM

Đông-Hữu-Tân

CỘNG HÒA MIỀN NAM VIỆT NAM
Độc Lập — Dân Chủ — Hòa Bình — Trung Lập

GIẤY CHỨNG NHẬN TRÌNH DIỆN

Số *18* / AN

Họ, tên

Bà Thi Bạch Mai

Ngày, tháng, năm sinh

22. 8. 1953

Sanh quán

Nông pôn

Chỗ ở hiện tại

764/6 Ng. Nguyễn Duy

Trước tung sự tại

Tr. H. Q. 88

Cấp bậc

Chức vụ

B. K.

Sở quán

Thẻ căn cước số

0015064

Đền trình diện ngày

12 tháng 8 năm 1975

Tại

Ban An ninh Q. 8. Ng. Duy

Sau trình diện về cư trú tại

764/6 Ng. Duy

Có nộp các thứ sau đây :

(có biên nhận kèm theo)

Ngày *12* tháng *8* năm 1975

Ủy Ban Quân Quản

Thành Phố Sài Gòn — Gia Định

Ban An ninh Nội chính

NHỮNG ĐIỀU QUY ĐỊNH CHO NGƯỜI GIỮ GIẤY CHỨNG NHẬN

- 1 — Phải tuân theo luật lệ quy định của Chánh quyền Cách Mạng.
- 2 — Phải xuất trình giấy chứng nhận này với cán bộ Chánh quyền ở Phường, Xã.
- 3 — Giấy này không thay thế cho giấy thông hành.
- 4 — Không được tẩy xóa, sửa chữa, cho mượn giấy chứng nhận này. Nếu mất phải trình báo ngay với cơ quan an ninh nơi mất và với Chánh quyền nơi cấp giấy chứng nhận.
- 5 — Khi Chánh quyền Cách Mạng báo gọi thì phải đến đúng hẹn.

Chung Thanh
C. đến trình diện 2075/125 PXE
Ch. Anh

Nguyễn Văn...

NGUYỄN VĂN...

QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS

ODP IV \$ _____

Date: 5-6-1990

A. Basic Identification Data:

1. Name: BUI - THI - BACH - MAI Sex: Nữ
2. Other name: None
3. Date / Place of Birth: 22-8-1953 - Nam - Vang
4. Residence Address: 76H/6 Nguyễn Duy, F12, Q8, TP HCM.
5. Mailing Address: 76H/6 Nguyễn Duy, F12, Q8, TP HCM.
6. Current Occupation: Thợ đan áo.

B. Relatives To Accompany Me:

<u>Name</u>	<u>date of Birth</u>	<u>Place of Birth</u>	<u>Sex</u>	<u>Relation</u> <u>ship</u>
<u>PHAM - DUY - NGAY</u>	<u>1954</u>	<u>Saigon</u>	<u>Male</u>	<u>chồng</u>

C. Relatives Outside Vietnam

1. Closest Relatives in the US:

- a. Name: THIN ANNIE NGUYEN
- b. Relationship: chị họ hàng
- c. Address: DIMONDALE, MI 48821, USA
- d. Date of relatives arrival in the US: tháng 3/1975

D. Complete family listing (living / dead).

1. Father: BUI - TRẦN - PHÚ (chết 1987)
2. Mother: NGUYỄN - THI - LIÊU
3. Siblings:
 - BUI - VĂN MUI
 - BUI - THI - HUẾ
 - BUI - NGOC - QUÝ
 - BUI - THI - BACH - LAN

F. Service with GVN or RVNAF by you or your spouse.

1. Name of person serving: BUI - THI - BACH - MAI
2. Date: from: 30-10-1970 to: 30-4-1975
3. Last rank: Nhân viên Hành chính (không nhớ bậc)
4. Ministry / Office / Military Unit: Tòa Hành chính Quân &
5. Name of supervisor / C.O: Trưởng tá NGUYỄN - VĂN - LỢI

6. Reason for separation: Saigon giải phóng 30-4-1975.

I. Any additional remarks?

Vi giấy tờ liên quan đến công vụ trước 30-4-75
tôi cất ở sở làm nên bị thất lạc ngay ngày
30-4-1975. Vì thế nhân viên tôi không
còn nhớ số - mong nhờ quý hội xem tra lại
đùm.

Signature:

Date:

5-6-1990.

Bui Thi Bach Mai
Bui Thi Bach Mai.

Saigon, Ngày 5 tháng 6 năm 1990

Kính gửi: Bà KHUÊ-MINH-THỎ, tại Thái Lan.

Kính thưa bà:

Tôi tên BUI-THI-BACH-MAI, sinh 22/8/1953, tại Nam-Vang, hiện ngụ 76H/6 Nguyễn Duy, F12, Q8, TP HCM.

Thưa bà:

Ngày 30/4/1975 theo như bảng kê khai trong tờ gởi quý hội, thì gia đình tôi cũng bị tương lai bị lý tưởng đã công hiến hết sức mình cho màu cờ, sắc áo, mặc dù họ công hiến đó chỉ rất nhỏ. Nhưng tôi vẫn tin rằng sẽ được bà hết lòng quan tâm và giải quyết giúp đỡ cho tôi ý nguyện sớm được thành tựu.

Kính thưa bà:

Năm 1983 là năm rất khó khăn đối với người dân VN có liên quan với chánh quyền Sg cũ lại có ý định ra đi. Nhưng tôi đã tìm bằng mọi cách để gởi cho được mẫu khai ODP sang THAILAN, và kết quả tôi nhận được thời báo. Tôi xin bà hãy hiểu lòng ước nguyện của tôi và gia đình trong một cuộc sống luôn bị ngăn ngấm đe dọa về mọi mặt, nên viễn ảnh tương lai của tôi chắc chắn sẽ là đen tối.

Nên tôi tha thiết mong được ra đi đến một đất nước tự do thật sự, để sớm tìm cho mình một tương lai tươi sáng hơn.

Kính thưa bà:

Mặc dù tương hợp của tôi rất hạn chế (không thuộc chánh quyền hiện tại), nhưng tôi đã tiến hành thi được biết tôi cũng thuộc diện ODP, mà bà và quý hội cũng như chánh quyền Mỹ đã đề ra.

Vì đó tôi luôn hy vọng và khẩn cầu bà hãy quan tâm và sớm giúp đỡ cho tương hợp của

tôi sớm được thành viên, tôi xin thành thật tri ân bà.
Tôi xin kính chúc bà thật nhiều sức khỏe.

Kính thư.

Kmai

Bùi Thị Bạch - Mai.

ĐỒNG KÍNH GỎI: QUÝ HỘI TRONG CHƯƠNG TRÌNH ODP.
TẠI THAILAND.

Tôi tên là BUI - THI - BACH - MAI, nay tôi có một việc rất cần đến sự giải quyết của quý hội, tiếp theo thư gửi bà KHUOC - MINH - THO, tôi mong rằng sẽ được sự quan tâm của quý hội một cách nhiệt tình trong thời gian gần nhất.

Nguyên tháng 10/1983, tôi có gửi đơn khai lý lịch của tôi và gia đình, xin được ra đi theo chương trình ODP (xin đính kèm), đến tháng 12/1983 tôi nhận được giấy thôi báo của quý hội từ Thái Lan (xin đính kèm), đến khoảng đầu năm 1984, tôi đến Mỹ ở Thái Lan tại Mỹ có gọi chị họ tôi theo hệ khai để thăm tra, thì chị tôi xác nhận những lời khai của tôi là có thật, nhưng không có khả năng để bảo lãnh cả gia đình tôi (11 người). Khi thời gian trôi qua tôi thất vọng quá vì không được quý hội gọi gì hết. Đến hôm nay tôi có người bạn chuẩn bị bỏ tước hồ sơ theo diện HO, và tôi được hướng dẫn viết thư sang Thái Lan bằng tiếng Việt. Tôi rất hy vọng sẽ được quý hội quan tâm đến về tương hợp của tôi.

BẠN THÂN TÔI:

Ngày 30/4/1985, tôi là nhân viên hành chánh, tôi

Hành chánh Quận 8, trực thuộc Tòa Đ. Chánh Saigon, từ tháng 10/1970 đến 30/4/1975, đã cũng là 1 cán bộ NDTV từ lúc Quốc sách NDTV ra đời đến ngày 30/4/1975. Tất cả bằng khen, giấy chứng nhận bị mất. Tôi đã tốt nghiệp xong khóa kế toán Hành chánh khoảng giữa năm 1974, do giáo sư Nguyễn Văn Bông, Viện trưởng Học viện Quốc gia Hành chánh cấp cũng bị mất. Vì hoàn bộ hồ sơ nhân viên cũng như giấy tờ tiền tôi đều để ở Tòa Hành chánh nơi tôi làm việc, nên bị thất lạc ngay ngày 30/4/1975. Tôi chỉ còn giấy chứng nhận học tập cái tạo (xin trình kiến).

BA TÔI:

Tên BUI - TRẦN - PHU, sinh năm 1915 (đã mất năm 1987) lúc đó ba tôi đang đảm nhiệm chức vụ chủ tịch lao động Quận 8 thuộc quốc sách NDTV, là đảng viên đảng cấp tiến do Đại tá Đ. Kiên - NHIỆU Đ. Trưởng Saigon chỉ huy đến 30/4/1975. Trước thời gian đó ba tôi đã từng làm bếp trưởng các căn lạc bộ Sĩ Quan cho Quân đội Mỹ tại Saigon.

- 1963 → 1965 Hospital Kỹ - Sơn và Hotel Hùng Đạo Sg.

1966 → 1968 Paya club, club Sĩ quan Mỹ Dục - Tân - Đại Đa Đa Phú. làm.

1969 → 1971 Số 12 Dục Tân, club Sĩ quan Mỹ tại Long Bình phần bộ giấy tờ liên quan đến các số tiền ba tôi đã huy bỏ sau 30/4/1975.

EM TRAI TÔI:

Tên BUI - VĂN - MUI, sinh năm 1955, hạ sĩ quan đặc cách tháng 3/1975, số quân 75/603008 - BCH Kỹ thuật phụ Vận Sư Đoàn 3 Không quân KRC - H297.

Đó là những sự kiện có được của gia đình tôi trước 30/4/1975. Đến tháng 4/1984 em tôi BUI - VĂN - MUI và BUI - THI - BACH - LAN vượt biên bị bắt tại Long An Duyên Hải học tập cải tạo và lao động đến hết năm 1985 mới được thả về.

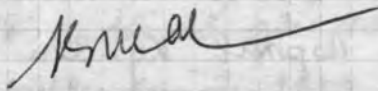
Cũng từ những sự kiện đó, kết hợp lòng nhân ái cũng như
chánh quyền Mỹ. Nay nguyện vọng tha thiết nhất của tôi
là được xin đăng ký sang sống trên 1 đất nước mới thật
sự từ đó, hầu giúp tôi tìm được 1 tương lai tươi sáng
hơn. (các em tôi đã thành lập gia đình riêng nên không đi)

Nếu tương hợp của tôi, hồ sơ có gì cần bổ túc
thêm hoặc có trở ngại gì, tôi cũng tha thiết mong
được sự 'chỉ' dẫn của quý hội để tôi được yên tâm.

Tôi xin chấp hành mọi chủ trương cũng như sinh
hoạt của chánh quyền mới, và tôi xin hứa sẽ là công
dân tốt trên đất nước mới. Nếu sau này tôi được quý
hội cũng như chính phủ mới chấp nhận hồ sơ xin
đăng ký của tôi.

Tôi xin thành thật tri ân quý hội.

Kính chào.



Bùi Thị Bạch - Mai

(- Phạm Duy NGAY, ngày tôi tức 30/4/1975 là 1 Công
nhuế Quốc Phòng, thuộc Hải Quân Công xưởng Saigon
KBC 3352.) Anh ấy có 1 mặt và chân mặt đang sống
tại US.

FROM:

BUI - THI - BACH - MAI

76H/G. Nguyễn Đình

B12 PAR. S. VIET. H. C. 0250

SOUTH VIETNAM.



VIETNAM

11.790đ

BUU CHINH
SM: 054

JUL 1 1 1990

Kính gửi Bà

TO: KHUOC - MINH - THO

P.O. BOX 5H35, ARLINGTON

VA 22205 0635

USA

air mail

